Editorial

Autor(en): **Jehle-Schulte Strathaus, Ulrike**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **67 (1980)**

Heft 7/8: **Atelier 5**

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Wir haben uns vorgenommen, die Sommer-Doppelnummer jeweils einem einzigen Architekten oder einer Architektengruppe zu widmen. Das erste dieser monographischen Hefte liegt nun vor. Es gilt dem Berner Atelier 5. Es feiert heuer sein 25-Jahr-Jubiläum und zählt zu denjenigen Schweizer Büros, die über die Landesgrenzen hinaus bekannt sind. Allein die Publikationsliste, die zur Monographie gehört, beweist das.

Das Atelier 5 hat seit dem fulminanten Start mit der Siedlung Halen seine architektonische Sprache variiert und an manchen Projekten erweitert. Es scheint auf den ersten Blick, als hätten sich die Mitglieder des Kollektivs auf einen gemeinsamen Nenner, auf Le Corbusier, geeinigt. Die Referenz ist da, führte jedoch nie zum Akademismus. Denn die Bauten entstehen als Resultate von Gruppenarbeit. Statt brillanter Geniestreiche «puritanischer Pragmatismus».

Dieses Heft will Einblick gewähren in Entstehungsprozesse, hinter die Kulissen sozusagen. Zudem sollen Texte von Leuten, die das Atelier 5 haben «wachsen» sehen, den Standort der Berner Gruppe innerhalb der architektonischen Kultur der Schweiz erhellen.

Bernhard Hoesli, Entwurfsprofessor an der ETH in Zürich, geht ein auf das Verhältnis des Ateliers 5 zur Geschichte der Architektur. Peter F. Althaus, der Kunst- und Kulturgeschichte unterrichtet am Technikum in Muttenz und früher an der Berner Kunsthalle tätig war, macht sich – als Zeitgenosse vertraut mit dem Berner «Klima» der fünfziger Jahre – auf die frühen Spuren des Ateliers 5. Die Mitglieder des Büros kommen auch selbst zu Wort, berichten über ihre Arbeit und ihre Arbeitsweise. Ein Werkverzeichnis beschliesst die Nummer.

Im «Standpunkt» schliesslich stellt Paolo Portoghesi, Architekt und Architektur-Historiker (Borromini-Biographie), eine Architektur-Caprice von Aldo Rossi vor: das schwimmende «theatrum mundi» von Venedig. Es ist nicht das erste Zusammentreffen zwischen Rossi und dem Atelier 5. 1961 hat der Italiener, damals noch Redaktor der «casabella» (Nr. 258), über das Berner Büro berichtet.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

Nous avons l'intention de consacrer chaque numéro double d'été à un seul architecte ou groupe d'architectes. Ce premier numéro monographique est donc réservé à l'Atelier 5 de Berne. Ce dernier fête ses 25 ans d'existence et compte parmi les bureaux suisses connus au delà de nos frontières; la liste des œuvres qui achève cette monographie suffit à le prouver.

Depuis son départ fulgurant avec l'ensemble de Halen, l'Atelier 5 a différencié son langage architectural et l'a élargi dans le cadre de nombreux projets. A première vue, il semble que les membres de cette collectivité se soient alignés sur un dénominateur commun, sur Le Corbusier. La référence existe mais n'a cependant jamais conduit au moindre académisme, car les édifices sont plus le résultat d'un travail de groupe d'un «pragmatisme puritain» que des coups de génie brillants.

Ce volume se propose de révéler ce processus de création, il s'agit d'un aperçu derrière les coulisses pour ainsi dire. De plus, des articles signés d'auteurs ayant vu «croître» l'Atelier 5 mettent en lumière la position du groupe bernois au sein de la culture architecturale helvétique.

Bernhard Hoesli, professeur de projet à l'ETH de Zürich, aborde les rapports de l'Atelier 5 avec l'histoire de l'architecture. Peter F. Althaus, enseignant l'histoire de l'art et de la culture au technicum de Muttenz, de même qu'ancien collaborateur au Musée d'Art de Berne, connaît bien le «climat» bernois des années cinquante et, en tant que contemporain, il nous met dans l'ambiance des débuts de l'Atelier 5.

Les membres du bureau prennent eux-mêmes la parole en décrivant leurs projets et leurs méthodes de travail. Une liste de leurs œuvres termine le numéro.

Dans «Point de vue» pour finir, Paolo Portoghesi, architecte et historien d'architecture (biographie de Borromini), nous présente un caprice architectural d'Aldo Rossi: Le «theatrum mundi» flottant de Venise. Ce n'est pas la première rencontre entre Rossi et l'Atelier 5. En 1961, l'italien alors rédacteur de la «casabella» (no 258), y avait parlé du bureau de Berne.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

We have adopted the policy of devoting the summer double issue to one single architect or to a group of architects. The first of these monographic issues is now ready. It has to do with Atelier 5 in Berne. It is now celebrating its 25th anniversary and is one of the Swiss firms of architects which are well-known abroad. The bibliography attached to this monograph clearly demonstrates that.

Atelier 5, since its fulminating start with the Halen Colony, has been varying its architectural idiom and extending it to many projects. It appears at first glance as if the members of the team had a common denominator, Le Corbusier. He is the influence, to be sure, but this has not led to academicism, because their buildings are always the outcome of teamwork. Instead of brilliant strokes of genius, we have "puritanical pragmatism".

This Issue seeks to furnish insight into the processes of creation, behind the scenes, as it were. Moreover, contributions by people who have watched Atelier 5 "grow" ought to throw some light on the position of this Bernese group within the larger context of Swiss architecture.

Bernhard Hoesli, Professor of Design at the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich, takes up the relationship between Atelier 5 and the general history of architecture. Peter F. Althaus, who teaches art history and cultural history at the Engineering School in Muttenz and was formerly active at the Kunsthalle in Berne, traces the origins of Atelier 5 as a contemporary – being familiar with the "climate" in Berne in the fifties. The members of the firm also have their say, and report on their work and on their methods. The Issue is concluded with an index of projects.

In "Viewpoint", finally, Paolo Portoghesi, architect and historian of architecture (biography of Borromini), presents an architectural caprice by Aldo Rossi: the floating "theatrum mundi" of Venice. This is not the first encounter between Rossi and Atelier 5. In 1961 Rossi, then still editor of "casabella", reported (in No. 258) on Atelier 5.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus